

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

SIGHT TRANSLATION (SELF-)ASSESSMENT GUIDE

The sight translation self-assessment guide consists of three blocks of questions to determine whether the objectives have been met. Assessment must only be done after previously practising a sight translation and recording it on a device.

Part 1: Preparation.

- Did you know this textual genre?
- Did you know the communicative situation?
- Did you prepare for the assignment?
- Did you prepare for the translation well or should you have done more research?

Part 2: During sight translation.

- Did you translate the entire text? If not, which parts did you omit and why?
- Did you find it difficult to transfer written text to oral speech?
- Did you find it more difficult to translate legal terms or vulgar language?
- Were there parts in the original text that you did not understand? What did you do in that case?
- Did you have any problems related to syntax or punctuation in the original text?
- Did you make false starts?
- Did you experience question or comment interruptions from the person you translated? If so, what did you do?

Part 3: After listening to the recording.

- Did you convey the original text correctly?
- Did you convey the full original text?
- Did you convey the original text fluently?
- Do you think that the person you interpreted for fully understood the contents of the document he/she has to sign?

Add any other comment you may consider relevant:

How to cite this document?

Del-Pozo-Triviño, Maribel; Iglesias Pérez, Ana. (2022). *Sight translation (self-)assessment guide*. Linkterpreting. <http://linkterpreting.uvigo.es/>